



TEXT UȘOR DE ÎNTELES PENTRU
PERSOANE CU DIZABILITĂȚI INTELECTUALE.



SCANEAZĂ CODUL QR DACĂ
PREFERI SĂ ASCULȚI TEXTUL

1



Vă invităm să vizitați expoziția **Circular Catalysts**.

Vizitați încet, cu răbdare.

Priviți fotografiile și gândiți-vă la ceea ce vedeți în fotografii.

La sate și la felul în care trăiesc oamenii de la sat.

Gândiți-vă la cât este de frumos acolo. La ce puteți învăța de la acești oameni.

Gândiți-vă la felul în care ei crează obiecte: haine, mobilă, unelte.

Ei fac asta încet, cu propriile mâini.

Gândiți-vă la natură și la ce materiale de lucru găsim în natură: lemn, plante, piatră.

În expoziție veți vedea fotografii făcute de fotografa Ioana Cârlig.

În aceste fotografii sunt persoane din Marea Britanie și din România.

Ei sunt artiști, designeri, meșteșugari.

Artiștii din Marea Britanie au locuit o vreme în România.
Acum lucru se numește rezidență creativă.
Fotografiile din expoziție sunt din timpul acestor rezidențe creative.

Toti acești artiști își doresc să ne povestească despre locurile din care vin și despre faptul că putem crea obiecte noi fără să distrugem natura.

Putem face acest lucru refolosind obiectele vechi, lucrând în tehnici tradiționale sau având grijă să nu consumăm prea multe materiale.

Artiștii pe care îi veți vedea în această expoziție își aleg materialale de lucru cu grijă.

Folosesc doar atât cât le trebuie. Au grijă să nu murdărească natura. Se străduiesc să producă cât mai puțin gunoi. Ei respectă ritmul încet al naturii.

Ei au lucrat împreună. Astfel:

La Câmpulung Muscel: Anoushka Cole din Marea Britanie & Andreea Machidon și Ruxandra Sacalîș de la fundația Pro Patrimonio, din România.

La Cincu, județul Sibiu: Annemarie O'Sullivan și Tom McWalter, de la Studio AMOS, din Marea Britanie, & Marlene Herberth, creatorul KraftMade, din România.

La Cincu, județul Sibiu: Gareth Neal & Alex Herberth, de la KraftMade, România.

În Delta Dunării: Lola Lely, din Marea Britanie, & Teodor Frolu și o echipă de oameni de la Tradiții Creative.

Ei reprezintă atelierul Patzaikin, din România.

La Cluj- Centrul Cultural Clujean: Carol Carey, de la organizația Somerset Art Works din Marea Britanie & Crina Mares, din România. Ele au lucrat în programul România Remarcabilă.

Circular Catalysts este un proiect al British Council România în parteneriat cu Institutul Cultural Român și e parte a răspunsului British Council la problemele globale.



TEXT UȘOR DE ÎNTELES PENTRU
PERSOANE CU DIZABILITĂȚI INTELECTUALE.



SCANEAZĂ CODUL QR DACĂ
PREFERI SĂ ASCULȚI TEXTUL

2



Anoushka Cole (din Marea Britanie) **Fundația Pro Patrimonio (din România)**

Anoushka Cole este un artist din Marea Britanie.
Ea crează materiale folosind doar ceea ce ne oferă natura.

În România, Anoushka a vizitat Câmpulung Muscel,
în timpul rezidenței Circular Catalysts.
A fost însorită de o echipă de la Fundația Pro Patrimonio.

Ei s-au plimbat pe dealurile din comuna Lerești și
în parcul de la Vila Golescu. Au cules plante și flori de primăvară.
Au stat de vorbă cu oamenii din acele sate și
au văzut cum lucrează aceștia diferite obiecte,
așa cum se făceau pe vremuri.

De la acești oameni, Anoushka și designerii de la Pro Patrimonio au învățat cum să vopsească pânza cu ajutorul plantelor.

Ei au colorat pânza în mod tradițional, folosind mai multe tehnici:

- au fierit pânza într-un vas cu plante, până când s-a colorat;
- peste pânză au așezat flori și frunze, apoi le-au rulat pe o tijă de lemn;
- au așezat florile pe pânză, apoi le-au bătut cu ciocanul. Modelul florii s-a imprimat pe pânză;
- au folosit linogravura, un fel de ștampile.



OBIECTE

O față de masă foarte mare.

La ea au lucrat copii și adulți din Câmpulung.

Este decorată cu plante imprimate prin lovirea cu ciocanul și cu desene ștampilate prin linogravură.

Față de masă are ciucuri din lână, vopsiți cu ajutorul plantelor.

Un șal

Acesta a fost împletit de o meșterită de la Câmpulung.

Mai multe fețe de masă și ștergare, adică prosoape.

Acetatea sunt lucrate din materiale făcute din plante sau alte materiale naturale: **in, bumbac, cânepă, lână, mătase.**

Inul, bumbacul și cânepa sunt plante din care se scot fire și se fac aceste pânzeturi.

Mătasea se obține din coconul viermilor de mătase.

Ca și Anoushka Cole, și dumneavoastră puteți afla mai multe despre natură și tradiții, vizitând Observatorul de Peisaj cultural din Câmpulung Muscel.

Aici găsiți vila și parcul Golescu. De acestea are grija fundația ProPatrimonio.

La acest colț de expoziție au lucrat:

- Mirela Duculescu- istoric al designului
- Andreea Machidon- designer
- Ruxandra Sacală- designer.



TEXT UȘOR DE ÎNTELES PENTRU
PERSOANE CU DIZABILITĂȚI INTELECTUALE.



SCANEAZĂ CODUL QR DACĂ
PREFERI SĂ ASCULȚI TEXTUL

3



Studio AMOS (din Marea Britanie) Kraftmade (din România)

Annemarie O'Sullivan și Tom Mcwalter sunt doi artiști din Marea Britanie care lucrează la Studio AMOS. Ei fac coșuri, aşa cum se făceau cu mult timp înainte, din crenguțe de lemn (nuiele).

În România, ei au locuit la Cincu, în județul Sibiu, în timpul rezidenței Circular Catalysts.

Cei doi artiști britanici au lucrat împreună cu Marlene Herberth, de la atelierul KraftMade. Marlene este pasionată de slow design, adică de a face obiecte încetul cu încetul, cu propriile mâini și nu repede, ca la o fabrică.



OBIECTE

În colț este un coș.

El este făcut din crengi de salcie.

Crengile sunt încă verzi. Sunt umede și moi, pentru a fi îndoite ușor.

Partea de sus este făcută din crengi împletite.

La coș au lucrat mai multe persoane.

Fundul coșului a fost lucrat de Annemarie.

Crengile au fost aduse de la o femeie care împletește coșuri, din satul Fofeldea, din județul Sibiu.

Acesta se află aproape de satul Cincu.



TEXT UȘOR DE ÎNȚELES PENTRU
PERSOANE CU DIZABILITĂȚI INTELECTUALE.



SCANEAZĂ CODUL QR DACĂ
PREFERI SĂ ASCULȚI TEXTUL

4



Gareth Neal (din Marea Britanie)

Kraftmade (din România)

Gareth Neal este din Marea Britanie. El este designer de mobilier. Gareth face mobilă, precum mese, scaune, birouri sau vase pentru flori.

El folosește tehnici moderne, cum ar fi fabricarea digitală dar și tehnici raditionale, ca cele folosite în vechime, la țară.

În România, Gareth a locuit la Cincu, în județul Sibiu, în timpul rezidenței Circular Catalysts.

Aici el a colaborat cu Alex Herberth, de la atelierul KraftMade. Alex este pasionat de tehnici și unelte tradiționale.

Gareth și Alex au discutat despre cum pot fi făcute obiectele de mobilier folosind cât mai mult tehnici și unelte tradiționale și având grija de natură.

Împreună au făcut două obiecte, un ciocan și o daltă.



OBIECTE

Ciocanul și dalta sunt făcute de Gareth și Alex, împreună. Partea din metal este refolosită, a fost luată de la obiecte mai vechi. Mânerele sunt lucrate de cei doi artiști, din lemn de stejar.



TEXT UȘOR DE ÎNȚELES PENTRU
PERSOANE CU DIZABILITĂȚI INTELECTUALE.



SCANEAZĂ CODUL QR DACĂ
PREFERI SĂ ASCULȚI TEXTUL

5



Lola Lely (din Marea Britanie)

Patzaikin (din România)

Lola Lely este o artistă din Marea Britanie.

Este face diverse obiecte din lemn sau pânză.

Pentru a crea aceste lucruri, ea folosește tehnici moderne dar și tehnici vechi, tradiționale.

În România, Lola Lely a locuit în Delta Dunării
în timpul în timpul rezidenței Circular Catalysts.

Aici ea a lucrat cu Teodor Frolu și Oana Costinaș,
două persoane care lucrează la atelierul Patzaikin.

La Patzaikin lucrează mulți artiști, arhitecți, designeri și
meșteșugari care iubesc natura și lucrurile pe care le avem
din vechime.

În Delta Dunării, Lola Lely a povestit artiștilor români despre producția circulară, adică despre cum putem face lucruri noi din obiecte vechi.

Împreună au lucrat la două proiecte:

- **Un centru cultural**, cu amintiri despre Ivan Patzaichin. Acesta a fost un sportiv canoist român care a câștigat foarte multe medalii.
- **O expoziție de Tradiții Creative**. Aceasta se va deschide în toamnă, la Muzeul Țăranului din București.



TEXT UȘOR DE ÎNTELES PENTRU
PERSOANE CU DIZABILITĂȚI INTELECTUALE.



SCANEAZĂ CODUL QR DACĂ
PREFERI SĂ ASCULȚI TEXTUL

6



Carol Carey (din Marea Britanie)

Centrul Cultural Clujean (din România)

Carol Carey este din Marea Britanie, unde lucrează la organizația Somerset Art Works (SAW).

Ea este **directorul de creație**.

În România, Carol locuit o vreme la **Cluj**,
în timpul rezidenței Circular Catalysts.

A lucrat în programul România Remarcabilă.

Ea a vrut să cunoască meșteșugari români pe care să îi invite să lucreze cu artiștii din zona Somerset, din Marea Britanie.

Carol își dorește să îi ajute pe aceștia să se cunoască și să învețe unii de la ceilalți.

La Cluj, Carol Carey i- a cunoscut și pe artiștii de la atelierul **Vilegiatura**.

Organizația **Somerset Art Works** are proiecte prin care ajută artiștii tineri să învețe de la meșteșugari cum să creeze obiecte prin tehnici tradiționale.

Ei au grija de natură. Sunt atenți să nu risipească materialele pe care le oferă natura.

România Remarcabilă este un proiect făcut de **Centrul Cultural Clujean**.

Proiectul România Remarcabilă ajută satele din Transilvania care au grija de cultură și de patrimoniu, adică de lucrurile pe care le avem de la oamenii care au trăit înaintea noastră.

Cei care lucrează în acest proiect își doresc ca oamenii să continue să trăiască în acele sate, cât mai mult timp.



TEXT UȘOR DE ÎNȚELES PENTRU
PERSOANE CU DIZABILITĂȚI INTELECTUALE.



SCANEAZĂ CODUL QR DACĂ
PREFERI SĂ ASCULȚI TEXTUL

7



Atingeți lucrurile de pe masă. Luati-le în mâna, miroșiți-le.

Aceasta masă este făcută din lemn.
Haideți să ne gândim, oare unde putem găsi
fiecare material de pe masă?

Sunt materiale pe care le găsim în natură.

- salcie
- lână
- bumbac
- plante de ceai

Din păcate, în oraș găsim din ce în ce mai puțin aceste lucruri.